

Interactions in cases of the suspicion of poisoning

Article 89- (1) In cases where there are grounds to suspect poisoning, while removing samples from organs, the visible appearance as well as damage to the organ shall be described. Suspected substances found in the body/corpse, or in other places, shall be analyzed by an officially assigned expert.

(2) The public prosecutor or the court may rule that the inspection shall be conducted in the presence or under the lead of a medical doctor.

PART FOUR

Measures of protection of evidence

CHAPTER ONE

Arrest without a warrant and custody

Arrest without a warrant and interactions with the individual

Article 90- (1) In the instances listed below, any individual is entitled to make an arrest of another person temporarily without a warrant:

a) If the other person was seen committing an offense,

Zehirlenme şüphesi üzerine yapılacak işlem

Madde 89- (1) Zehirlenme şüphesi olan hâllerde organlardan parça alınırken, görünen şekli ile organın tahribatı tanımlanır. Ölüde veya başka yerlerde bulunmuş şüpheli maddeler, görevlendirilen uzman tarafından incelenerek tahlil edilir.

(2) Cumhuriyet savcısı veya mahkeme, bu incelemenin, hekimin katılmasıyla veya onun yönetiminde yapılmasına karar verebilir.

DÖRDÜNCÜ KISIM

Koruma Tedbirleri

BİRİNCİ BÖLÜM

Yakalama ve Gözaltı

Yakalama ve yakalanan kişi hakkında yapılacak işlemler

Madde 90- (1) Aşağıda belirtilen hâllerde, herkes tarafından geçici olarak yakalama yapılabilir:

a) Kişiye suçu işlerken rastlanması.

b) If there is the possibility of escape of the person who is under pursuit after committing a red-handed offense, or if the establishment of his identity right away is not possible.

(2) In cases where an arrest warrant or apprehension order is required to be issued, and there would be peril in delay, if there is no immediate possibility to ask permission from the public prosecutor or their superiors, the officers of the security forces are entitled to arrest the individual without a warrant.

(3) Although the crime would only be investigated and prosecuted by a claim of the victims, such crimes detected in the act that are committed against children, or individuals who are not capable of making determination about themselves because of a bodily or mental illness, are handicapped, or have limited physical strength, shall be arrested without a warrant and the victim's claim is not required.

(4) The officers of the security forces shall inform the arrested individual promptly about his legal rights, after taking measures to prevent him from escaping and harming himself and others.

b) Suçüstü bir fiilden dolayı izlenen kişinin kaçması olasılığının bulunması veya hemen kimliğini belirleme olanağının bulunmaması.

(2) Kolluk görevlileri, tutuklama kararı veya yakalama emri düzenlenmesini gerektiren ve gecikmesinde sakınca bulunan hâllerde; Cumhuriyet savcısına veya âmirlerine derhâl başvurma olanağı bulunmadığı takdirde, yakalama yetkisine sahiptirler.

(3) Soruşturma ve kovuşturması şikâyete bağlı olmakla birlikte, çocuklara, beden veya akıl hastalığı, malûllük veya güçsüzlükleri nedeniyle kendilerini idareden aciz bulunanlara karşı işlenen suçüstü hallerinde kişinin yakalanması şikâyete bağlı değildir.

(4) Kolluk, yakalandığı sırada kaçmasını, kendisine veya başkalarına zarar vermesini önleyecek tedbirleri aldıktan sonra, yakalanan kişiye kanunî haklarını derhal bildirir.

(5) In cases where an individual was arrested according to paragraph one above and handed over to the security forces, or where an individual was arrested without a warrant in accordance to paragraph two above, the public prosecutor shall be informed immediately; further interactions shall be conducted upon the orders of the public prosecutor.

(6) In cases, where the arrest is based on an apprehension order and this order has been enforced, and thus the apprehension order is no longer needed, the court, the judge or the public prosecutor shall ask for the immediate return of the apprehension order.

Custody

Article 91- (1) If the individual who has been arrested without a warrant is not released by the public prosecutor in accordance with the above-mentioned Article, it may be ordered that he be taken into custody with the aim of completing the related investigation. The duration of the custody shall not exceed 24 hours, beginning from the moment of the arrest; the necessary time for transporting the suspect to the nearest judge or court of the place where the arrest had occurred shall not be included. The necessary time for transportation to the nearest judge or court where the arrest had occurred shall not exceed 12 hours.

(5) Birinci fıkraya göre yakalanıp kolluğa teslim edilen veya ikinci fıkra uyarınca görevlilerce yakalanan kişi ve olay hakkında Cumhuriyet savcısına hemen bilgi verilerek, emri doğrultusunda işlem yapılır.

(6) Yakalama emrine konu işlemin yerine getirilmesi nedeniyle yakalama emrinin çıkarılma amacının ortadan kalkması durumunda mahkeme, hâkim veya Cumhuriyet savcısı tarafından yakalama emrinin derhâl iadesi istenir.

Gözaltı

Madde 91- (1) Yukarıdaki maddeye göre yakalanan kişi, Cumhuriyet Savcılığınca bırakılmazsa, soruşturmanın tamamlanması için gözaltına alınmasına karar verilebilir. Gözaltı süresi, yakalama yerine en yakın hâkim veya mahkemeye gönderilmesi için zorunlu süre hariç, yakalama anından itibaren yirmidört saati geçemez. Yakalama yerine en yakın hâkim veya mahkemeye gönderilme için zorunlu süre oniki saatten fazla olamaz.

(2) Taking an individual into custody requires that this measure is necessary in respect to the investigation and that evidence exists which indicates the belief that the individual has committed an offense.

(3) If the crime has been committed collectively and if there are difficulties in collecting evidence of the crime, or there are a large number of suspects, the public prosecutor may order in writing an extension of the custody period for 3 more days, not exceeding one day at a time. The individual who is taken into custody shall immediately be given notice of the order of extension.

(4) The police chief designated by the governor is entitled to rule on custody up to twenty-four hours for crimes listed below, and for crimes committed in flagrante, and up to forty-eight hours for crimes committed during social disturbances when violent acts have been spreading and are likely to disturb public order, and during collectively committed crimes. When the reason for custody is abated or immediately after the proceedings are completed and in any case at the end of the durations mentioned above, information shall be given to the Public Prosecutor, and it will be

(2) Gözaltına alma, bu tedbirin soruşturma yönünden zorunlu olmasına ve kişinin bir suçta işlediği şüphesini gösteren somut delillerin varlığına bağlıdır.

(3) Toplu olarak işlenen suçlarda, delillerin toplanmasındaki güçlük veya şüpheli sayısının çokluğu nedeniyle; Cumhuriyet savcısı gözaltı süresinin, her defasında bir günü geçmemek üzere, üç gün süreyle uzatılmasına yazılı olarak emir verebilir. Gözaltı süresinin uzatılması emri gözaltına alınana derhâl tebliğ edilir.

(4) Suçüstü hâleriyle sınırlı olmak kaydıyla; kişi hakkında aşğıdaki bentlerde belirtilen suçlarda mülki amirlerce belirlenecek kolluk amirleri tarafından yirmi dört saate kadar, şiddet olaylarının yaygınlaşarak kamu düzeninin ciddi şekilde bozulmasına yol açabilecek toplumsal olaylar sırasında ve toplu olarak işlenen suçlarda kırk sekiz saate kadar gözaltına alınma kararı verilebilir. Gözaltına alma nedeninin ortadan kalkması hâlinde veya işlemlerin tamamlanması üzerine derhâl ve her hâlde en geç yukarıda belirtilen sürelerin sonunda Cumhuriyet savcısına, yapılan işlemler hakkında bilgi verilerek

acted upon according to his/her instructions. If the individual is not released, proceedings will be done according to the above paragraphs. However, the individual shall be brought before a judge in forty-eight hours at the latest, and in four days in the crimes that have been committed collectively.

a) Crimes that involve violence and ferocity which take place during social conflicts.

b) The following crimes that are in the Turkish Penal Code dated 26/9/2004, No. 5237:

1. Killing with intent (Articles 81, 82), negligent killing (Article 85),

2. Intended wounding (Articles 86, 87),

3. Sexual assault (Article 102),

4. Sexual abuse of children (Article 103),

5. Theft (Articles 141, 142),

6. Aggravated theft (Articles 148, 149),

7. Producing and trading with narcotic or stimulating substances (Article 188),

8. Violating the precautions relating to epidemics (Article 195),

9. Prostitution (Article 227),

10. Cruelty (Article 232),

talimatı doğrultusunda hareket edilir. Kişi serbest bırakılmazsa yukarıdaki fıkralara göre işlem yapılır. Ancak kişi en geç kırk sekiz saat, toplu olarak işlenen suçlarda dört gün içinde hâkim önüne çıkarılır. Bu fıkra kapsamında kolluk tarafından gözaltına alınan kişiler hakkında da gözaltına ilişkin hükümler uygulanır.

a) Toplumsal olaylar sırasında işlenen cebir ve şiddet içeren suçlar.

b) 26/9/2004 tarihli ve 5237 sayılı Türk Ceza Kanununda yer alan;

1. Kasten öldürme (madde 81, 82), taksirle öldürme (madde 85),

2. Kasten yaralama (madde 86, 87),

3. Cinsel saldırı (madde 102),

4. Çocukların cinsel istismarı (madde 103),

5. Hırsızlık (madde 141, 142),

6. Yağma (madde 148, 149),

7. Uyuşturucu veya uyarıcı madde imal ve ticareti (madde 188),

8. Bulaşıcı hastalıklara ilişkin tedbirlere aykırı davranma (madde 195),

9. Fuhuş (madde 227),

10. Kötü muamele (madde 232),

c) Crimes that are included in the Prevention of Terrorism Act dated 12/4/1991, No. 3713.

d) Crimes that are included in Article 33/1-a of the Meetings and Demonstrations Act dated 6/10/1983, No. 2911.

e) Violation of the curfew order given according to the Provincial Administration Act, dated 10/6/1949, No. 5442.

f) Crimes that are listed in Article 3 of the Prevention of Smuggling Act dated 21/3/2007, No. 5607.

(5) The individual who has been arrested without a warrant, his defense counsel or his legal representative, his or her spouse, or a blood relative of first or second degree may file a motion with the criminal peace judge against the interaction of arrest without a warrant, or against the written order by the public prosecutor on taking the individual into custody or on the extension of the custody period, in order to achieve an immediate release from custody. The criminal peace judge shall conduct an immediate inspection of the files and shall make a ruling before the period of 24 hours has expired. If the arrest without warrant, or taking into custody or extension of custody period is appropriate, the motion

c) 12/4/1991 tarihli ve 3713 sayılı Terörle Mücadele Kanununda yer alan suçlar.

d) 6/10/1983 tarihli ve 2911 sayılı Toplantı ve Gösteri Yürüyüşleri Kanununun 33 üncü maddesinin birinci fıkrasının (a) bendinde belirtilen suçlar.

e) 10/6/1949 tarihli ve 5442 sayılı İl İdaresi Kanununa dayanılarak ilan edilen sokağa çıkma yasağını ihlal etme.

f) 21/3/2007 tarihli ve 5607 sayılı Kaçakçılıkla Mücadele Kanununun 3 üncü maddesinde belirtilen suçlar.

(5) Yakalama işlemine, gözaltına alma ve gözaltı süresinin uzatılmasına ilişkin Cumhuriyet savcısının yazılı emrine karşı, yakalanan kişi, müdafii veya kanunî temsilcisi, eşi ya da birinci veya ikinci derecede kan hısımları, hemen serbest bırakılmayı sağlamak için sulh ceza hâkimine başvurabilir. Sulh ceza hâkimi incelemeyi evrak üzerinde yaparak derhâl ve nihayet yirmidört saat dolmadan başvuruyu sonuçlandırır. Yakalamanın veya gözaltına alma veya gözaltı süresini uzatmanın yerinde olduğu kanısına varılırsa başvuru reddedilir ya da yakalananın derhâl soruşturma evrakı ile Cumhuriyet Savcılığında

shall be denied or a decision shall be rendered stating that the individual arrested without a warrant shall be immediately arraigned before the public prosecutor, accompanied by investigative documents.

(6) After the individual arrested without a warrant has been released, due to the expiration of the custody period, or upon the decision of the criminal peace judge, the same individual shall not be arrested without a warrant for the same offense, unless new and sufficient evidence related to the conduct that was the ground of his previous arrest without a warrant has been obtained and the public prosecutor gives an order.

(7) In cases where the individual who is taken into custody is not released, he shall be arraigned at the latest at the end of these periods of time before the criminal peace judge and interrogated. During the interrogation, his defense counsel shall also be present.

Supervision of interactions during the custody

Article 92- (1) In the course of their judicial duties, the chief public prosecutors or public prosecutors appointed by them shall inspect the custody centers where the individuals taken into custody shall be accommodated, including, if any, the rooms where interviews are conducted, the factual situation of the individuals in custody,

hazır bulundurulmasına karar verilir.

(6) Gözaltı süresinin dolması veya sulh ceza hâkiminin kararı üzerine serbest bırakılan kişi hakkında yakalamaya neden olan fiille ilgili yeni ve yeterli delil elde edilmedikçe ve Cumhuriyet savcısının kararı olmadıkça bir daha aynı nedenle yakalama işlemi uygulanamaz.

(7) Gözaltına alınan kişi bırakılmazsa, en geç bu süreler sonunda sulh ceza hâkimi önüne çıkarılıp sorguya çekilir. Sorguda müdafii de hazır bulunur.

Gözaltı işlemlerinin denetimi

Madde 92- (1) Cumhuriyet başsavcıları veya görevlendirecekleri Cumhuriyet savcıları, adli görevlerinin gereği olarak, gözaltına alınan kişilerin bulundurulacakları nezarethaneleri, varsa ifade alma odalarını, bu kişilerin durumlarını, gözaltına alınma neden ve sürelerini, gözaltına alınma ile ilgili tüm kayıt ve işlemleri denetler;

and books to be kept about the custody proceedings; which documents are to be prepared at the beginning and at the end of the taking into custody and which documents shall be handed out to the individual, as well as the rules of the procedures of security forces related to arrests without an arrest warrant.

PART TWO

Pre-trial detention

Grounds for pre-trial detention

Article 100- (1) If there are concrete pieces of evidence that tend to show the existence of a strong suspicion of a crime and an existing “ground for arrest”, an arrest warrant against the suspect or accused may be rendered. There shall be no arrest warrant rendered if arrest is not proportionate to the importance of the case, expected punishment or security measure.

(2) At the below-mentioned instances, a “ground for arrest” may be deemed as existing:

a) If the suspect or accused has fled, eluded or if there are specific facts which justify the suspicion that he is going to flee.

b) If the conduct of the suspect or the accused tends to show the existence of a strong basis for suspecting that he is going to attempt:

1. To destroy, hide or change the evidence,

bu tedbire son verildiğinde hangi tutanakların tutulacağı ve gözaltına alınan kişiye hangi belgelerin verileceği ile kolluk tarafından gerçekleştirilen yakalama işlemlerinin yürütülmesinde uyulacak kurallar, yönetmelikte gösterilir.

İKİNCİ BÖLÜM

Tutuklama

Tutuklama nedenleri

Madde 100- (1) Kuvvetli suç şüphesinin varlığını gösteren somut delillerin ve bir tutuklama nedeninin bulunması halinde, şüpheli veya sanık hakkında tutuklama kararı verilebilir. İşin önemi, verilmesi beklenen ceza veya güvenlik tedbiri ile ölçülü olmaması halinde, tutuklama kararı verilemez.

(2) Aşağıdaki hallerde bir tutuklama nedeni var sayılabilir:

a) Şüpheli veya sanığın kaçması, saklanması veya kaçacağı şüphesini uyandıran somut olgular varsa.

b) Şüpheli veya sanığın davranışları;

1. Delilleri yok etme, gizleme veya değiştirme,

2. To put an unlawful pressure on witnesses, the victims or other individuals.

(3) For the below-mentioned crimes, if strong grounds for suspicion based on concrete evidence are present, "the ground for arrest" may be deemed as existing:

a) The following crimes as defined in the Turkish Penal Code dated 26.9.2004 and No. 5237:

1. Genocide and crimes against humanity (Articles 76, 77, 78),

2. Smuggling migrants and human trafficking (Articles 79, 80)

3. Killing with intent (Articles 81, 82, 83),

4. Intended wounding committed with a gun (Article 86/3-e) and intended wounding which has been aggravated by its result (Article 87)

5. Torture (Articles 94, 95),

6. Sexual assault (Article 102, except for subsection 1),

7. Sexual abuse of children (Article 103),

8. Theft (Articles 141,142), and aggravated theft (Articles 148, 149)

9. Producing and trading in narcotic or stimulating substances (Article 188),

10. Forming an organization in order to commit crimes (Articles 220, except for subsections 2, 7 and 8),

11. Crimes against state security (Articles 302, 303, 304, 307, 308),

2. Tanık, mağdur veya başkaları üzerinde baskı yapılması girişiminde bulunma,

Hususlarında kuvvetli şüphe oluşturuyorsa.

(3) Aşağıdaki suçların işlendiği hususunda somut delillere dayanan kuvvetli şüphe sebeplerinin varlığı halinde, tutuklama nedeni var sayılabilir:

a) 26.9.2004 tarihli ve 5237 sayılı Türk Ceza Kanununda yer alan;

1. Soykırım ve insanlığa karşı suçlar (madde 76, 77, 78),

2. Göçmen kaçakçılığı ve insan ticareti (madde 79, 80)

3. Kasten öldürme (madde 81, 82, 83),

4. Silahla işlenmiş kasten yaralama (madde 86, fıkra 3, bent e) ve neticesi sebebiyle ağırlaşmış kasten yaralama (madde 87),

5. İşkence (madde 94, 95)

6. Cinsel saldırı (birinci fıkra hariç, madde 102),

7. Çocukların cinsel istismarı (madde 103),

8. Hırsızlık (madde 141, 142) ve yağma (madde 148, 149),

9. Uyuşturucu veya uyarıcı madde imal ve ticareti (madde 188),

10. Suç işlemek amacıyla örgüt kurma (iki, yedi ve sekizinci fıkralar hariç, madde 220),

11. Devletin Güvenliğine Karşı Suçlar (madde 302, 303, 304, 307, 308),

12. Crimes against the Constitutional order and functioning of this system (Articles 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315),

b) Smuggling weapons, as defined in Act on Guns and Knives and other Tools, dated 10.7.1953, No. 6136, (Article 12),

c) The crime of embezzlement as defined in Act on Banks, dated 18.6.1999, No. 4389, Article 22, subsections (3) and (4).

d) Crimes as defined in Combating Smuggling Act, dated 10.7.2003, No. 4926, and carry imprisonment as punishment.

e) Crimes as defined in Act on Protection of Cultural and Natural Substances, Articles 68 and 74 dated 21/7/1983, No. 2863.

f) Crime of intentionally starting a fire in forests, as defined in Act on Forests, dated 31.8.1956, No. 6831, Article 110.

g) Crimes listed in Article 33 of the Act on Meetings and Demonstrations dated 6/10/1983, and number 2911.

h) Crimes listed in Article 7 of the Anti-Terror Act dated 12/4/1991 and number 3713.

(4) In cases where the committed crime is punishable with judicial fine, or with imprisonment

12. Anayasal Düzene ve Bu Düzenin İşleyişine Karşı Suçlar (madde 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315),

b) 10.7.1953 tarihli ve 6136 sayılı Ateşli Silahlar ve Bıçaklar ile Diğer Aletler Hakkında Kanunda tanımlanan silah kaçakçılığı (madde 12) suçları.

c) 18.6.1999 tarihli ve 4389 sayılı Bankalar Kanununun 22 nci maddesinin (3) ve (4) numaralı fıkralarında tanımlanan zimmet suçu.

d) 10.7.2003 tarihli ve 4926 sayılı Kaçakçılıkla Mücadele Kanununda tanımlanan ve hapis cezasını gerektiren suçlar.

e) 21.7.1983 tarihli ve 2863 sayılı Kültür ve Tabiat Varlıklarını Koruma Kanununun 68 ve 74 üncü maddelerinde tanımlanan suçlar.

f) 31.8.1956 tarihli ve 6831 sayılı Orman Kanununun 110 uncu maddesinin dört ve beşinci fıkralarında tanımlanan kasten orman yakma suçları.

g) 6/10/1983 tarihli ve 2911 sayılı Toplantı ve Gösteri Yürüyüşleri Kanununun 33 üncü maddesinde sayılan suçlar.

h) 12/4/1991 tarihli ve 3713 sayılı Terörle Mücadele Kanununun 7 nci maddesinin üçüncü fıkrasında belirtilen suçlar.

(4) Sadece adli para cezasını gerektiren suçlarda veya vücut dokunulmazlığına karşı kasten

of not more than two years at the upper level, no arrest warrant shall be issued except for those intentionally committed against bodily integrity.

The pre-trial detention warrants

Article 101- (1) During the investigation phase, upon the request of the public prosecutor, the criminal peace judge shall issue a pre-trial detention warrant for the suspect, and during the prosecution phase the trial court shall issue a warrant for the accused upon the request of the public prosecutor, or on its own motion.

The aforementioned requests must contain reasons and must contain an explanation for why judicial control would not be sufficient in a given case, based on legal and factual grounds.

(2) The decision on pre-trial detention, continuation of the detention, or a decision denying the motion of release from custody, must include an explanation of the below-mentioned aspects which must be openly supported with evidence and reasoned and explained by concrete facts:

- a) Strong suspicion that the crime has been committed exists and
- b) Reasons for pre-trial detention are present, and
- c) The measure of pre-trial detention is proportional.
- d) The application of the judicial control will be insufficient,

işlenenler hariç olmak üzere hapis cezasının üst sınırı iki yıldan fazla olmayan suçlarda tutuklama kararı verilemez.

Tutuklama kararı

Madde 101- (1) Soruşturma evresinde şüphelinin tutuklanmasına Cumhuriyet savcısının istemi üzerine sulh ceza hâkimi tarafından, kovuşturma evresinde sanığın tutuklanmasına Cumhuriyet savcısının istemi üzerine veya re'sen mahkemece karar verilir.

Bu istemlerde mutlaka gerekçe gösterilir ve adli kontrol uygulamasının yetersiz kalacağını belirten hukukî ve fiilî nedenlere yer verilir.

(2) Tutuklamaya, tutuklamanın devamına veya bu husustaki bir tahliye isteminin reddine ilişkin kararlarda;

- a) Kuvvetli suç şüphesini,
- b) Tutuklama nedenlerinin varlığını,
- c) Tutuklama tedbirinin ölçülü olduğunu,
- d) Adli kontrol uygulamasının yetersiz kalacağını,

Return of security deposit

Article 115- (1) In cases where a convict has fulfilled all the requirements as laid down in paragraph (1) of Article 113, then the security deposit that would guarantee the obligations listed in said Article 113 paragraph one, subsection (a) and the portion of the security deposit that is specified in the decision, which is to be rendered according to the second paragraph of the same Article, shall be returned to him.

(2) The second portion of the remaining security deposit that was not paid to the victim of the crime or alimony recipient shall be returned to the suspect or accused, as well as in cases where a decision of non-prosecution or acquittal has been rendered. Otherwise, except in the absence of a good reason, the security deposit shall be transferred to the State Treasury as income.

(3) In cases of a conviction, the security deposit shall be used in accordance with the first paragraph of the subsection (b) of Article 113; the remainder shall be returned.

PART FOUR*Search and Seizure*

Search related to the suspect or the accused

Article 116- (1) In cases where there is probable cause to believe that a suspect or an accused shall

Güvencenin geri verilmesi

Madde 115- (1) Hükümlü, 113 üncü maddenin birinci fıkrasının (a) bendinde yazılı bütün yükümlülükleri yerine getirmiş ise güvencenin 113 üncü maddenin birinci fıkrasının (a) bendini karşılayan ve aynı maddenin ikinci fıkrasına göre verilecek kararda belirtilen kısmı kendisine geri verilir.

(2) Güvencenin, suç mağduruna veya nafaka alacaklısına verilmemiş olan ikinci kısmı, kovuşturmayaya yer olmadığı veya beraat kararları verildiğinde de şüpheli veya sanığa geri verilir. Aksi hâlde, geçerli mazereti dışında, güvence Devlet Hazinesine gelir yazılır.

(3) Hükümlülük hâlinde güvence 113 üncü maddenin birinci fıkrasının (b) bendinde yer alan hükümlere göre kullanılır, fazlası geri verilir.

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM*Arama ve Elkoyma*

Şüpheli veya sanıkla ilgili arama

Madde 116- (1) Yakalanabileceği veya suç delillerinin elde edilebileceği hususunda makul şüphe varsa; şüphelinin veya

be apprehended or evidence of the crime shall be obtained, then a body search and a search of his belongings, or a search in the dwelling, business place and in his other premises may be conducted.

Search related to the other persons

Article 117- (1) With the aim of securing the apprehension of the suspect or the accused, or with the aim of obtaining evidence, a body search and a search of another person's belongings, or a search of his dwelling, his business place or his other premises may be conducted.

(2) In such cases, the search shall only be conducted if there are facts to conclude that the person who is to be searched or the evidence of the crime is located in those premises.

(3) This restriction of subparagraph 2 shall not apply to premises where the suspect or the accused is present, as well as in premises that he entered during the pursuit.

Search during the night hours

Article 118- (1) Private dwellings or business places, as well as other property closed to the public, shall not be searched during the night hours.

(2) The provisions of the first subparagraph shall not apply for crimes detected in the act, or where there is peril in delay, or for searches conducted for the purpose

sanığın üstü, eşyası, konutu, işyeri veya ona ait diğer yerler aranabilir.

Diğer kişilerle ilgili arama

Madde 117- (1) Şüphelinin veya sanığın yakalanabilmesi veya suç delillerinin elde edilebilmesi amacıyla, diğer bir kişinin de üstü, eşyası, konutu, işyeri veya ona ait diğer yerler aranabilir.

(2) Bu hâllerde aramanın yapılması, aranılan kişinin veya suçun delillerinin belirtilen yerlerde bulunduğu kabul edilebilmesine olanak sağlayan olayların varlığına bağlıdır.

(3) Bu sınırlama, şüphelinin veya sanığın bulunduğu yerler ile, izlendiği sırada girdiği yerler hakkında geçerli değildir.

Gece yapılacak arama

Madde 118- (1) Konutta, işyerinde veya diğer kapalı yerlerde gece vaktinde arama yapılamaz.

(2) Suçüstü veya gecikmesinde sakınca bulunan hâller ile yakalanmış veya gözaltına alınmış olup da firar eden kişi veya tutuklu veya hükümlünün tekrar

of re-apprehending an individual who escaped after being apprehended or after he had been put into the police custody, or for re-apprehending of an escaped unconvicted or convicted prisoner.

Search warrant

Article 119- (1) Members of the security forces shall conduct searches upon a warrant issued by the judge, or if there is peril in delay, upon a written order of the public prosecutor, or if the public prosecutor is not reachable, upon a written order of the superior of the security force. However, searches in private dwellings or business places, as well as other property closed to the public, shall only be conducted upon the order of the judge; and in cases where there is peril in delay, upon the written order of the public prosecutor. The outcome of a search conducted upon the written order of the superior of the security forces shall be notified to the office of the chief public prosecution immediately.

(2) The search warrant or order shall clearly include:

- a) The conduct that constitutes the grounds for the search,
- b) The person with respect to whom the search shall be conducted, the address of the dwelling or the place to be searched, or the material that is to be searched,

yakalanması amacıyla yapılan aramalarda, birinci fıkrâ hükmü uygulanmaz.

Arama kararı

Madde 119- (1) Hâkim kararı üzerine veya gecikmesinde sakınca bulunan hâllerde Cumhuriyet savcısının, Cumhuriyet savcısına ulaşamadığı hallerde ise kolluk amirinin yazılı emri ile kolluk görevlileri arama yapabilirler. Ancak, konutta, işyerinde ve kamuya açık olmayan kapalı alanlarda arama, hâkim kararı veya gecikmesinde sakınca bulunan hallerde Cumhuriyet savcısının yazılı emri ile yapılabilir. Kolluk amirinin yazılı emri ile yapılan arama sonuçları Cumhuriyet Başsavcılığına derhal bildirilir.

(2) Arama karar veya emrinde;

- a) Aramanın nedenini oluşturan fiil,
- b) Aranılacak kişi, aramanın yapılacağı konut veya diğer yerin adresi ya da eşya,

c) The time limitation of the validity of the warrant or order.

(3) The clear identities of those who have conducted the search shall be included in the document produced after the search.

(4) If private dwellings or business premises or properties that are not open to the public are to be searched without the public prosecutor being present, then two members of the community council in that district or two neighbors shall be called to be present, in order to be entitled to conduct the search.

(5) The search in places assigned for military services shall be conducted by judicial police with the participation of the competent military authorities under the supervision of the public prosecutor. In cases where there is peril in delay, judicial police officials are empowered to conduct a search upon the written order of the public prosecutor with the participation of the competent military authorities.

Persons who may be present at the search

Article 120- (1) The owner of the premises or possessor of the items to be searched may be present at the search; if he is not present, his representative or one of his relatives who has the capability of distinguishing or a person living in his household or a neighbor shall be present.

c) Karar veya emrin geçerli olacağı zaman süresi, Açıkça gösterilir.

(3) Arama tutanağına işlemi yapanların açık kimlikleri yazılır.

(4) Cumhuriyet savcısı hazır olmaksızın konut, işyeri veya diğer kapalı yerlerde arama yapabilmek için o yer ihtiyar heyetinden veya komşulardan iki kişi bulundurulur.

(5) Askerî mahallerde yapılacak arama, Cumhuriyet savcısının nezaretinde askerî makamların katılımıyla adli kolluk görevlileri tarafından yerine getirilir. Gecikmesinde sakınca bulunan hâllerde Cumhuriyet savcısının yazılı emriyle de askerî makamların katılımıyla adli kolluk görevlileri tarafından arama yapılabilir.

Aramada hazır bulunabilecekler

Madde 120- (1) Aranacak yerlerin sahibi veya eşyanın zilyedi aramada hazır bulunabilir; kendisi bulunmazsa temsilcisi veya ayırt etme gücüne sahip hısımlarından biri veya kendisiyle birlikte oturmakta olan bir kişi veya komşusu hazır bulundurulur.